# Hamadine AG Moctar

Professional Translator, Interpreter & Software Engineer

agmoctar@hamadine-services.net · +227 77 64 18 00 · Niamey, Niger · hamadine-services.com

## PROFILE

Professional translator, diplomatic and field interpreter, and software engineer. Field experience with Operation Barkhane, Task Force Takuba, UNHCR, IOM and COA, and the design of resilient applications and NLP tools for Sahelian languages. Sole craftsman: direct accountability, strict confidentiality, no opaque subcontracting.

## WORKING LANGUAGES

**International languages :** Français (primary working language), Anglais (C1), Arabe (MSA) (C1)
**Sahel — Niger & Mali :** Tadaksahak (native), Tamajaq, Zarma, Songhay (Gao), Haoussa
**Benin & Gulf of Guinea :** Fon, Goun (Porto-Novo), Mina, Nago (Shabè, Kétou), Yoruba, Dendi, Éwé

## EXPERIENCE

### Operation Barkhane · Task Force Takuba

Simultaneous and consecutive interpreting in military and security settings over several years, including counter-intelligence interviews. Official letter of commendation from Task Force Takuba.

### UNHCR · IOM · COA

2019 – 2024

Interpreting during refugee interviews: protection, resettlement, medical mediation, institutional and diplomatic meetings, with strict confidentiality.

### RWS — language contractor

2025 – present

Data annotation and labelling for AI projects, quality assurance, French / English / Arabic validation under NDA.

### Dataplus — Team Terp Land

AI data curation partnership, “2025 Outstanding Partner” award from Dataplus (Datatang).

### Own technical projects

Design, development and operation of the Multilingual Tadaksahak Dictionary (offline PWA), HabibaMedics (health information) and Niger Laptops (e-commerce).

## SELECTED WORK

- **Multilingual Tadaksahak Dictionary**
  Lexicographic engine and offline PWA, public search API.
- **AI data annotation & curation**
  NER, RLHF, FR/EN/AR validation for RWS and Dataplus.
- **Niger Laptops**
  Complete e-commerce store in production (React, Express, PDF receipts, backups).

## TECHNICAL SKILLS

Multilingual NLP (morpho-syntactic annotation, NER, RLHF) · Python, PyTorch, Hugging Face · TypeScript, React, Node.js · PostgreSQL, SQLite · Offline-first applications (PWA, Service Workers) · WCAG 2.2 AA accessibility, Web Vitals · Git, Linux, VPS administration

**Tools :** Trados, SmartCAT, TMX memories, Workzone, SharePoint